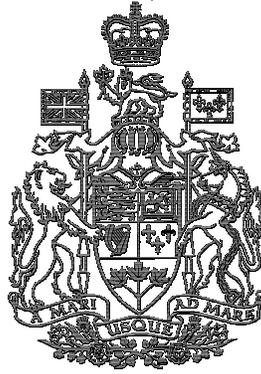


**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$100 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 100 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

December 1, 1995

1889 - 1926

le 1 décembre 1995

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1889	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	-	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1890 - 1892	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1893 - 1902	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1903 - 1904	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1905 - 1909	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1910	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1911 - 1924	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1925	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1926	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Clifford Robert Olson
Clifford Robert Olson

v. (25005)

**Her Majesty The Queen in right of Canada et al.
(Sask.)**

Bruce W. Gibson
Dept. of Justice

FILING DATE 22.11.1995

Heinrich Martin

Joel Richler
Blake, Cassels & Graydon

v. (25006)

Artyork Investments Ltd. (Ont.)

Julian Polika
Raymond & Honsberger

FILING DATE 22.11.1995

Joao Santos

Saul B. Simmonds
Gindin, Wolson, Simmonds

v. (25007)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

Dept. of the A.G.

FILING DATE 22.11.1995

Hercules Canada Inc.

James D. Kokonis, Q.C.
Smart & Biggar

v. (25012)

Mobil Oil Corp. et al. (F.C.A.)(Ont.)

G. Alexander Macklin, Q.C.
Gowling, Strathy & Henderson

FILING DATE 27.11.1995

Robert Léonard

Robert Francis

c. (24992)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

Yvan Poulin
Procureur général du Canada

DATE DE PRODUCTION 14.11.1995

Jagdish Lal Grover

Jaddish Lal Grover

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

v. (25018)

Sudershan Kumari Grover (Sask.)

L. James Neumeir
Merchant Law Group

FILING DATE 27.11.1995

Billy Taillefer

Jacques Gagnon
Lalonde & Gagnon

c. (24898)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

John Tymchuk
Subs. du procureur général

DATE DE PRODUCTION 28.11.1995

Ralph Henry Sahrman

Richard R. Sugden, Q.C.
Sugden McFee & Roos

v. (25017)

Jane Jean Otto (B.C.)

Michael Mahoney

FILING DATE 27.11.1995

NOVEMBER 30, 1995 / LE 30 NOVEMBRE 1995

24320 **RÉJEAN HINSE c. SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

La demande de réexamen de l'ordonnance refusant une autorisation de pourvoi est accordée et l'autorisation de pourvoi est accordée. Le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

The application for reconsideration of the order refusing leave to appeal is granted, and leave to appeal is granted, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

Reasons for judgment are available, see headnote at p. 1905
Les motifs de jugement sont disponibles, voir sommaire à la p. 1905

24781 **DUPONT CANADA INC. v. ALLIEDSIGNAL INC.** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Patents - Infringement - s. 34 of the *Patent Act* - Ambiguity and insufficiency of description - Where a patent relates to a product which can only infringe when put to a particular use and there are other uses for the product, should a Canadian patent prevent production in Canada for export and use of the product abroad - Where the invention is for a product made up of two ingredients, one of which must have certain characteristics, is the patent invalid if it fails to specify and in fact is misleading as to how to measure the characteristic - Should a Court of Appeal re-assess technical expert evidence in the absence of palpable or overriding error by the trial judge.

PROCEDURAL HISTORY

November 19, 1993
Federal Court (Trial Division)
(Reed J.)

Plaintiff's claim for patent infringement dismissed
Cdn letters patent no. 1,162,012 held invalid in
certain respects

May 11, 1995
Federal Court of Appeal
(Strayer, Desjardins, Létourneau JJ.A.)

Appeal allowed
Permanent injunction granted against Applicant's
production, sale or use of product and order to
deliver up all of the product

June 13, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

24863 **ANDRÉ ROUSSEL ET MICHELINE ROUSSEL c. LE MINISTRE DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION** (C.A.F.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Gonthier et Iacobucci

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Immigration - Droit administratif - Procédure - Tribunaux - Appel - Compétence - Vu le libellé de l'art. 82.2 de la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, la décision d'un juge de la section de première instance de la Cour fédérale qui rejette une demande d'autorisation pour la présentation d'une demande de contrôle judiciaire peut-elle faire l'objet d'un appel devant la Cour suprême du Canada? - La décision de la Cour fédérale fait-elle abstraction des principes d'équité procédurale et de bonne foi? - La Commission de l'immigration et du statut de réfugié a-t-elle violé les principes de justice naturelle?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 juin 1993 Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Busque et Poiré)	Demande de revendication au statut de réfugié rejetée
Le 12 octobre 1994 Cour fédérale, section de première instance (Denault j.)	Demande pour obtenir la permission de présenter une demande de contrôle judiciaire rejetée
Le 14 décembre 1993 Commission de l'immigration et du statut de réfugié (Lalonde et Sivak)	Requête en réouverture de dossier rejetée
Le 27 octobre 1994 Cour fédérale, section de première instance (Hugessen j.)	Demande pour obtenir la permission de présenter une demande de contrôle judiciaire rejetée
Le 31 août 1995 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 11 octobre 1995 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai déposée

24698 **WILLIAM JAMES WONG v. UNITED STATES OF AMERICA** (Crim.)(B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Extradition - Statutes - Interpretation - Appeals - Jurisdiction - Judicial review - Interpretation of the words "extradition hearing" - Commencement of hearing - Whether fundamental justice requires that there must always be a right to a judicial review of or appeal from an order which first deprives a person of his or her liberty - Whether the Court of Appeal erred in finding that it had jurisdiction to hear an appeal of the Respondent from the discharge of the Applicant - In particular, whether the Court of Appeal erred in concluding that the Extradition Act, enacted as R.C.S. 1985, c. E-23, as amended by An Act to Extradition Act, S.C. 1992, c. 13, governed the Applicant's extradition proceedings - Charter, s. 7.

PROCEDURAL HISTORY

November 1, 1993 Supreme Court of British Columbia (Holmes J.)	Applicant discharged
April 21, 1995 Court of Appeal for British Columbia (Legg, Ryan and Donald JJ.A.)	Appeal allowed; discharge set aside
June 20, 1995 Supreme Court of Canada (McLachlin J.)	Application for an extension of time to file leave to appeal granted
June 29, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to extend the time to serve a factum and documents

NTC Smokehouse Ltd.

v. (23800)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Donald Gladstone et al.

v. (23801)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Allan Jacob Lewis et al.

v. (23802)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Dorothy Marie Van Der Peet

v. (23803)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Jerry Benjamin Nikal

v. (23804)

Her Majesty The Queen in right of Canada (B.C.)

Requête en prorogation du délai de signification d'un mémoire et de documents

James I. Minnes and Christopher Harvey, Q.C., for the motion.

Hugh Braker, for NTC Smokehouse Ltd.

Marvin Storrow, Q.C. and Maria Morellato, for Donald and William Gladstone.

John Rich, for Allan Jacob Lewis et al.

Brenda Gaertner, for Dorothy Marie Van Der Peet.

Peter R. Grant, for Jerry Benjamin Nikal.

S. David Frankel, Q.C., for the respondent.

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the interveners, B.C. Fisheries Survival Coalition and B.C. Wildlife Federation, for an order extending the time for service of their factums and brief of documents;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion for an extension of time is granted;
2. Reply factums, if any, shall be filed by November 24, 1995.
3. The appellants shall tax their costs flowing from the interveners' failure to serve their factums when they should have been served;
4. The sum of \$7,500.00 shall be deposited in trust for each of the appellants as security for payment of their taxed costs.

17.11.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion for an order permitting the filing of a memorandum as to costs

NTC Smokehouse Ltd.

v. (23800)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Donald Gladstone et al.

v. (23801)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Dorothy Marie Van Der Peet

v. (23803)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Jerry Benjamin Nikal

v. (23804)

Her Majesty The Queen in right of Canada (B.C.)

Requête en obtention d'une ordonnance autorisant le dépôt d'un mémoire de frais

S. David Frankel, Q.C., for the motion.

Hugh Braker, for NTC Smokehouse Ltd.

Marvin Storrow, Q.C. and Maria Morellato, for Donald and William Gladstone.

Brenda Gaertner, for Dorothy Marie Van Der Peet.

Peter R. Grant, for Jerry Benjamin Nikal.

DISMISSED / REJETÉ

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the respondent for an order permitting the filing of a memorandum as to costs, including the affidavit of Thomas Malloch, sworn September 13, 1995;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed and costs are awarded on a solicitor-client basis in any event of the cause; if costs become a material issue, the Court may seek such assistance as it sees fit from counsel on the matter.

17.11.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to adduce new evidence

NTC Smokehouse Ltd.

v. (23800)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve

Hugh Braker, for the motion.

S. David Frankel, Q.C., for the respondent.

GRANTED / ACCORDÉE

17.11.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to strike out

NTC Smokehouse Ltd.

v. (23800)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Requête en radiation

Hugh Braker, for the motion.

S. David Frankel, Q.C., for the respondent.

Patrick Foy, for C.N.R.

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the appellant for an order striking the factum filed by the Canadian National Railway Company, striking evidence filed by that intervener and denying that intervener leave to present oral arguments;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

17.11.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to vary an order permitting a lengthier time for oral argument

NTC Smokehouse Ltd.

v. (23800)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Donald Gladstone et al.

v. (23801)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Allan Jacob Lewis et al.

v. (23802)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Jerry Benjamin Nikal

v. (23804)

Her Majesty The Queen in right of Canada (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the intervener, Attorney General of British Columbia, for an order varying the order of McLachlin J. dated October 3, 1994 to permit a lengthier time for oral argument;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

Requête en modification d'une ordonnance autorisant une période de plaidoirie plus longue

V. Jennifer Mackinnon, for the motion.

Hugh Braker, for NTC Smokehouse Ltd.

Marvin Storrow, Q.C. and Maria Morellato, for Donald and William Gladstone.

John Rich, for Allan Jacob Lewis et al.

Peter R. Grant, for Jerry Benjamin Nikal.

S. David Frankel, Q.C., for the respondents.

17.11.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion to strike out passages from the respondent's factums

NTC Smokehouse Ltd.

v. (23800)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Donald Gladstone et al.

v. (23801)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Dorothy Marie Van Der Peet

v. (23803)

Her Majesty The Queen (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

17.11.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

Motion for an order striking out the factum of interveners and removing them from this appealBY/PAR: B.C. Fisheries Survival Coalition
B.C. Wildlife Federation

IN/DANS:

Donald Gladstone et al.

v. (23801)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Jerry Benjamin Nikal

v. (23804)

Her Majesty The Queen in Right of Canada (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the appellants for an order striking the factum of the interveners, B.C. Fisheries Survival Coalition and B.C. Wildlife Federation, from the above appeals and for a further order removing them as interveners in these appeals;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

Requête en radiation de passages des mémoires de l'intimée

Hugh Braker, for NTC.

Marvin Storrow, Q.C. and Maria Morellato, for Gladstone.

Brenda Gaertner, for Van Der Peet.

S. David Frankel, Q.C., contra.

Requête en obtention d'une ordonnance radiant le mémoire d'intervenants et les retirant du présent pourvoi

Marvin Storrow, Q.C. and Maria Morellato, for the motion on behalf of Gladstone et al.

Peter R. Grant, for the motion on behalf of Nikal.

James Minnes and Christopher Harvey, Q.C., for B.C. Fisheries Survival Coalition.

S. David Frankel, Q.C., for the respondent.

The applications are dismissed.

17.11.1995

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Le procureur général du Québec

c. (24625)

Jocelyn Guimond (Qué.)

Motion to state a constitutional question

Monique Rousseau, pour la requête.

Jacques Larochelle, pour l'intimé.

GRANTED / ACCORDÉE

1. L'article 63.10 et l'annexe "A" de la Loi sur les poursuites sommaires (L.R.Q. c. P-15) - qui étaient en vigueur jusqu'au 30 septembre 1990 -, de même que les articles 347, 348 et l'annexe du Code de procédure pénale (L.R.Q. c. C-25.1) - tels qu'ils se lisaient jusqu'au 31 octobre 1993 -, et qui concernent l'emprisonnement d'un défendeur ayant fait défaut de payer une amende - contreviennent-ils aux droits garantis par les articles 7, 9 ou 12 de la Charte canadienne des droits et libertés?

2. Si la réponse à la première question est affirmative, s'agit-il de limites prescrites par une règle de droit dont la justification puisse se démontrer conformément à l'article premier de la Charte?

1. Do s. 63.10 and Schedule "A" of the *Summary Convictions Act*, R.S.Q., c. P-15 -- which were in force until September 30, 1990 -- and ss. 347 and 348 and the schedule of the *Code of Penal Procedure*, R.S.Q., c. C-25.1 -- as they read until October 31, 1993 -- concerning the imprisonment of a defendant who has failed to pay a fine -- infringe the rights guaranteed by ss. 7, 9 or 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

2. If the answer to question 1 is yes, are they limits prescribed by law that can be demonstrably justified pursuant to s. 1 of the *Charter*?

23.11.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
appellant's and respondent's factums**

**Requête en prorogation du délai de dépôt des
mémoires de l'appelante et de l'intimé**

Manulife Bank of Canada

With the consent of the parties.

v. (24499)

John Joseph Conlin (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 24, 1996 for the appellant's factum and to April 24, 1996 for the respondent's factum.

23.11.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intimée**

George Weldon Adams

c. (23615)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 15 novembre 1995.

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

Avec le consentement des parties.

23.11.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to exempt applicant from payment of filing fee

Michael Schemmann

v. (25004)

The Members of the National Parole Board et al.
(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

Requête visant à dispenser le requérant de payer les honoraires de dépôt

With the consent of the parties.

24.11.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to exempt the payment of filing fee

Requête visant à dispenser du paiement des honoraires de dépôt

Jonathan Trelawny Silbernagel

v. (24948)

Canadian Stevedoring Co. Ltd. et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

24.11.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion for an order that this appeal is to be not
deemed abandoned**

Shaun Edward Rockey

v. (24784)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

**Requête en déclaration que le présent appel est
censé ne pas avoir été abandonné**

With the consent of the parties.

24.11.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to extend the time in which to file the appellant's and respondent's factums

Shaun Edward Rockey

v. (24784)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Requête en prorogation du délai de dépôt des mémoires de l'appelant et de l'intimée

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 15, 1996 for the appellant's factum and to April 1, 1996, for the respondent's factum.

27.11.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire l'intimée ainsi qu'une demande d'autorisation d'appel incident

Alexandre J. Leiriao

c. (24967)

Ville de Val-Bélair (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 26 janvier 1996.

Motion to extend the time in which to file the respondent's response and application for leave to cross-appeal

Avec le consentement des parties.

27.11.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intimée**

Noel Edwin Bell

With the consent of the parties.

v. (24134)

Canadian Human Rights Commission (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to 48 hours from the date of this order.

27.11.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

David John Cooper

v. (24135)

Canadian Human Rights Commission (B.C.)

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intimée**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to 48 hours from the date of this order.

27.11.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intimé**

Stephen Ross

With the consent of the parties.

v. (24400)

United States of America (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 22, 1995.

27.11.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Miscellaneous motion on appeal accepting respondent's factum without marginal numbering

Prince Rupert Grain Ltd.

v. (24428)

International Longshoremen's and Warehousemen's Union et al. (B.C.)

Autre requête en appel visant à accepter le mémoire de l'intimée sans numérotation dans la marge

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE

28.11.1995

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF LAMER

Requête en révocation

Motion for revocation

Valery I. Fabrikant

c. (24655)

C. Adolph et al. (Qué.)

ADJOURNED SINE DIE AS VEXATIOUS / AJOURNÉE SINE DIE PARCE QUE VEXATOIRE

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

27/11/95 to/au 30/11/95

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

NTC Smokehouse Ltd.

v. (23800)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Donald Gladstone et al.

v. (23801)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Allan Jacob Lewis et al.

v. (23802)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Dorothy Marie Van Der Peet

v. (23803)

Her Majesty The Queen (B.C.)

and between

Jerry Benjamin Nikal

v. (23804)

Her Majesty The Queen in right of Canada (B.C.)

Peter R. Grant, David Paterson and Peter W. Hutchins, for the appellant.

Arthur C. Pape, for the intervener the Alliance of Tribal Council.

Michael Jackson, for the interveners Delgamuukw et al.

S. David Frankel, Q.C. and Cheryl J. Tobias, for the respondent.

Paul J. Pearlman, for the intervener the A.G. of British Columbia.

Robert J. Normey, for the intervener the A.G. of Alberta.

J. Keith Lowes, for the intervener Fisheries Council of B.C.

Patrick G. Foy, for the intervener the Canadian National Railway.

Christopher Harvey, Q.C. and Robert M. Lonergan, for the intervener B.C. Fisheries Survival Coalition.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Indians - Constitutional - Fisheries - Whether native Indians have a right to sell fish which were legally caught under licence from their traditional, customary fishery - Whether sections 4(5) and 27(5) of the *British Columbia Fishery (General) Regulations*, SOR/84-248, as they read in September of 1986, of no force and effect with respect to the Appellant in the circumstances of these proceedings, in virtue of section 52 of the *Constitution Act, 1982*, by reason of the aboriginal rights within the meaning of section 35 of the *Constitution Act, 1982* invoked by the Appellant?

Nature de la cause:

Indiens - Constitutionnel - Pêcheries - Les autochtones ont-ils le droit de vendre du poisson qu'ils ont pris légalement aux termes d'un permis dans leur lieu de pêche coutumier et traditionnel? - Les paragraphes 4(5) et 27(5) du *Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique*, DORS/84-248, tels qu'ils étaient libellés en septembre 1986, sont-ils inopérants à l'égard de l'appelante dans les circonstances de l'espèce aux termes de l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, en raison des droits ancestraux invoqués par l'appelante, au sens où l'entend l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*?

La Reine (Crim.)(Qué.)24320

Indexed as: **R. v. Hinse / Répertoire: R. c. Hinse**

Application for reconsideration of an order refusing leave to appeal rendered November 30, 1995.

Demande de réexamen d'une ordonnance refusant une autorisation de pourvoi rendue le 30 novembre 1995.

Present: Lamer C.J. and

La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Practice -- Supreme Court of Canada -- Application for reconsideration of order refusing leave to appeal from Court of Appeal's judgment -- Policy governing such applications -- Unique question of jurisdiction raised by application -- Whether application for reconsideration should be allowed -- Rules of the Supreme Court of Canada, SOR/83-74, Rules 7, 51(12).

Appeal -- Supreme Court of Canada -- Jurisdiction -- Accused appealing conviction for armed robbery 27 years later on basis of fresh evidence -- Court of Appeal allowing accused's appeal and setting aside his conviction but entering stay of proceedings for abuse of process instead of ordering new trial or acquittal -- Whether Supreme Court has jurisdiction to entertain application for leave to appeal from Court of Appeal's order entering stay of proceedings -- Supreme Court Act, R.S.C., 1985, c. S-26, s. 40(1) -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(8).

The applicant was convicted of armed robbery in 1964. The Quebec Court of Appeal allowed his appeal and set aside his conviction in 1994 on the basis of fresh evidence. However, instead of directing a verdict of acquittal or ordering a new trial pursuant to s. 686(2) of the *Criminal Code*, the Court of Appeal invoked its inherent authority and entered a stay of proceedings for abuse of process. Although successful in the result, the applicant, perceiving that he had been deprived of the opportunity to obtain a judicial pronouncement of innocence through a directed verdict of acquittal, or alternatively, through the granting of a new trial, sought leave to appeal the order imposing the stay to this Court. His application for leave was denied. The applicant then filed an application for reconsideration of the order refusing leave. The sole issue in this case is whether an accused may seek review in this Court an appellate court order directing a stay of proceedings rendered in the context of a larger judgment setting aside an accused's conviction.

Held (L'Heureux-Dubé J. dissenting): The application for reconsideration of the order refusing leave to appeal should be allowed and leave to appeal should be granted.

Per Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.: The Court does not normally reconsider its decisions regarding leave to appeal. This judicial policy is well enshrined in Rule 51(12) of the Supreme Court Rules, which provides that "[t]here shall be no re-hearing on an application for leave or motion". Given the large number of leave applications processed annually, it is simply not feasible for this Court to second-guess its initial determinations of leave regularly without significantly undermining its indispensable role as a general court of appeal for the better administration of the laws of Canada. Notwithstanding the strict language of Rule 51(12), however, this Court may, in exceptional cases, direct a hearing to reconsider a decision made on an application for leave by virtue of its residual authority under Rule 7. Circumstances warranting reconsideration will be exceedingly rare. Given the exceptional and unique question of jurisdiction which came to light in the course of this application, this Court should exercise its discretion under Rule 7 to hear the present application.

The question of jurisdiction arises in this case because the Court of Appeal allowed the applicant's appeal and set aside his conviction for an indictable offence. Under the *Criminal Code*, an accused's right to appeal a conviction to this Court for an indictable offence is limited to cases where the accused's conviction at trial is affirmed by the court of appeal rather than set aside. The applicant has thus no right to appeal the order of a stay of proceedings under the procedural regime set out in the *Code*. He may, however, seek leave to appeal this particular order under s. 40(1) of the *Supreme Court Act*. Such an appeal is not prohibited by the language of either s. 674 of the *Code* or s. 40(3) of the *Act*.

A trial court has the power to suspend a course of abusive proceedings which offend the community's sense of fair play, and an appellate court also possesses an analogous power to direct a stay of proceedings. Although a court of appeal's power to order a stay of proceedings for abuse of process traces its origins to the common law, when the court of appeal imposes such a stay it is necessarily engaged in an exercise of its residual order power under s. 686(8) of the *Criminal Code* to "make any order . . . that justice requires". The statutory form of this judicial power does not alter the substantive constraints imposed on the exercise of the power by the common law. Unlike orders for an acquittal or for a new trial under s. 686(2) of the *Code*, which are inextricably linked to the resolution of the merits of an appeal, an order under s. 686(8) is by nature ancillary to the underlying judgment rendered by the court. The court's s. 686(8) power is often exercised with regard to considerations that are well removed from the issue of the accused's innocence or culpability and may even be exercised independently of a prior order under s. 686(2). Given the inherently supplementary and remedial nature of an order imposed under s. 686(8), such an order does not represent a functionally integral part of a "judgment . . . setting aside or affirming a conviction" within a purposive interpretation of s. 40(3) and the definition of "judgment" in s. 2 of the *Supreme Court Act*. Rather, an order rendered

under s. 686(8) represents a separate, divisible judicial act from which the accused or the Crown may independently seek leave to appeal under s. 40(1).

Such an interpretation is in accordance with sound judicial policy. When a court of appeal allows an accused's appeal and enters an order for an acquittal or for a new trial under s. 686(2) of the *Code*, it is necessarily entering an order in furtherance of its underlying judgment. But when a court of appeal enters an order under s. 686(8), there is a risk that it may enter an order which is at direct variance with its underlying judgment. Given this troubling concern, a more generous interpretation of s. 40(1) (and a correspondingly more narrow interpretation of s. 40(3)) should be adopted, thereby facilitating this Court's supervisory role in ensuring the underlying consistency of appellate court orders rendered under the procedural regime of the *Criminal Code*. An accused or the Crown ought to be permitted to seek leave to appeal the legality of an order rendered under s. 686(8) independently as a "final or other judgment . . . of the highest court of final resort in a province" under this Court's general jurisdiction under s. 40(1) of the *Supreme Court Act*.

Accordingly, the applicant may seek leave to appeal the legality of the stay of proceedings for abuse of process entered by the Court of Appeal notwithstanding the fact that the court allowed his original appeal and set aside his conviction. Since the application for reconsideration raises a genuine and serious question of law of sufficient public importance to warrant review by this Court, this application should be allowed and leave to appeal granted. It is unnecessary to offer any further comment on the legality and constitutionality of the stay of proceedings. Consistent with the Court's established practice of refusing to elaborate justifications for granting or denying leave to appeal, any potential discussion of substantive issues raised by this case should be postponed until the Court is seized with the merits of the appeal.

Per L'Heureux-Dubé J. (dissenting): It was agreed with the majority that a court of appeal may render orders which are ancillary and of supplemental character to its judgment under s. 686(8) of the *Criminal Code* and this Court has jurisdiction to entertain an application for leave to appeal from such an order under s. 40(1) of the *Supreme Court Act*. Similar to orders in *Kienapple* or entrapment situations, orders directing a stay of proceedings, as in this case, can be entered by appellate courts.

The application for reconsideration of this Court's order refusing leave to appeal should be dismissed. The Court of Appeal held that ordering a new trial would constitute an abuse of process and entered a stay of proceedings. It is well-settled law that courts can order a stay of proceedings. Whether or not the Court of Appeal was right in exercising its discretion in this way in this case, the exercise by provincial appellate courts of their discretionary power to enter a stay of proceedings does not raise a genuine and serious question of law of sufficient "public importance" to warrant granting leave to appeal.

APPLICATION for reconsideration of an order of the Supreme Court of Canada, [1995] 1 S.C.R. viii, refusing leave to appeal from a judgment of the Quebec Court of Appeal (1994), 64 Q.A.C. 53, setting aside the accused's conviction for armed robbery and ordering a stay of proceedings. Application allowed and leave to appeal granted, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

Jean-François Longtin and Josée Ferrari, for the applicant.

Pierre Sauvé, for the respondent.

Solicitors for the applicant: Langlois Robert, Montreal.

Solicitor for the respondent: The Attorney General of Quebec, Montreal.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Pratique -- Cour suprême du Canada -- Demande de réexamen d'une ordonnance refusant l'autorisation de pourvoi contre un arrêt de la Cour d'appel -- Politique régissant ces demandes -- Caractère exceptionnel de la question de compétence soulevée par la demande -- Y a-t-il lieu d'accueillir la demande de réexamen? -- Règles de la Cour suprême du Canada, DORS/83-74, art. 7, 51(12).

Appel -- Cour suprême du Canada -- Compétence -- Accusé interjetant appel contre sa déclaration de culpabilité de vol qualifié 27 ans plus tard sur la foi de nouveaux éléments de preuve -- Cour d'appel accueillant l'appel de l'accusé et annulant sa déclaration de culpabilité, mais ordonnant l'arrêt des procédures pour cause d'abus de procédure, au lieu d'ordonner un nouveau procès ou d'imposer un verdict d'acquiescement -- La Cour suprême a-t-elle compétence pour entendre une demande d'autorisation de pourvoi contre une ordonnance de la Cour d'appel

prescrivant un arrêt des procédures? -- Loi sur la Cour suprême, L.R.C. (1985), ch. S-26, art. 40(1) -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(8).

Le requérant a été reconnu coupable de vol qualifié en 1964. La Cour d'appel du Québec a accueilli son appel et annulé sa déclaration de culpabilité en 1994, sur la foi de nouveaux éléments de preuve. Cependant, au lieu d'imposer un verdict d'acquiescement ou d'ordonner un nouveau procès conformément au par. 686(2) du *Code criminel*, la Cour d'appel a invoqué son pouvoir inhérent et a ordonné un arrêt des procédures pour cause d'abus de procédure. Bien qu'il ait eu gain de cause quant au résultat, le requérant, estimant qu'on l'avait privé de la possibilité d'obtenir une reconnaissance judiciaire de son innocence au moyen d'un verdict imposé d'acquiescement ou, subsidiairement, d'une ordonnance de nouveau procès, a demandé l'autorisation de se pourvoir devant notre Cour contre l'ordonnance imposant l'arrêt des procédures. Sa demande d'autorisation a été rejetée. Le requérant a alors présenté une demande de réexamen de l'ordonnance refusant l'autorisation. La seule question soulevée en l'espèce est de savoir si un accusé peut demander à notre Cour d'examiner une ordonnance prescrivant un arrêt des procédures qu'une cour d'appel a rendue dans le contexte d'un jugement plus large annulant sa déclaration de culpabilité.

Arrêt (le juge L'Heureux-Dubé est dissidente): La demande de réexamen de l'ordonnance refusant l'autorisation de pourvoi est accueillie et l'autorisation de pourvoi est accordée.

Le juge en chef **Lamer** et les juges La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major: [8] La Cour n'a pas l'habitude de réexaminer ses décisions en matière d'autorisation de pourvoi. Cette politique judiciaire est consacrée au par. 51(12) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, qui prévoit qu'«[a]ucune requête en autorisation ou autre requête ne peut faire l'objet d'une nouvelle audition». Étant donné le grand nombre de demandes d'autorisation que notre Cour traite chaque année, il ne lui est tout simplement pas possible de réexaminer régulièrement les décisions qu'elle a rendues en matière d'autorisation, sans miner de façon importante le rôle indispensable qu'elle joue comme cour générale d'appel propre à améliorer l'application du droit canadien. Toutefois, nonobstant le texte précis du par. 51(12), la Cour peut exceptionnellement, en vertu du pouvoir résiduel que lui confère l'art. 7 des *Règles*, tenir une audience en vue de réexaminer une décision relative à une demande d'autorisation. Les circonstances justifiant le réexamen seront extrêmement rares. En raison du caractère exceptionnel de la question de compétence soulevée au cours de la demande, notre Cour devrait exercer le pouvoir discrétionnaire, que lui confère l'art. 7 des *Règles*, d'entendre la présente demande.

La question de compétence est soulevée en l'espèce parce que la Cour d'appel a accueilli l'appel du requérant et annulé sa déclaration de culpabilité relative à un acte criminel. En vertu du *Code criminel*, le droit d'un accusé de se pourvoir devant notre Cour contre une déclaration de culpabilité relative à un acte criminel se limite aux cas où la déclaration de culpabilité de l'accusé à son procès est confirmée, plutôt qu'annulée, par la cour d'appel. Le régime procédural du *Code* n'accorde donc au requérant aucun droit de se pourvoir contre l'ordonnance prescrivant l'arrêt des procédures. Le requérant peut cependant demander l'autorisation de se pourvoir contre cette ordonnance particulière, en vertu du par. 40(1) de la *Loi sur la Cour suprême*. Un tel pourvoi n'est pas interdit aux termes de l'art. 674 du *Code* ou du par. 40(3) de la *Loi*.

Un tribunal de première instance a le pouvoir de suspendre des procédures abusives qui violent le sens du franc-jeu qu'a la société, et une cour d'appel possède également un pouvoir analogue d'ordonner un arrêt des procédures. Bien que le pouvoir d'une cour d'appel d'ordonner un arrêt des procédures pour cause d'abus de procédure ait son origine dans la common law, lorsqu'une cour d'appel ordonne un tel arrêt, elle exerce nécessairement le pouvoir résiduel, que lui confère le par. 686(8) du *Code criminel*, de «rendre toute ordonnance que la justice exige». La forme législative de ce pouvoir judiciaire ne modifie pas les contraintes de fond imposées à son exercice par la common law. Contrairement aux ordonnances d'acquiescement ou de nouveau procès rendues en vertu du par. 686(2) du *Code*, qui sont inextricablement liées à la décision sur le fond de l'appel, une ordonnance fondée sur le par. 686(8) est, de par sa nature, accessoire au jugement prononcé par la cour. Le pouvoir que le par. 686(8) confère à la cour est souvent exercé relativement à des facteurs qui n'ont rien à voir avec la question de l'innocence ou de la culpabilité de l'accusé, et peut même être exercé indépendamment d'une ordonnance antérieure fondée sur le par. 686(2). Compte tenu de la nature intrinsèquement supplémentaire et réparatrice d'une ordonnance fondée sur le par. 686(8), en pratique, une telle ordonnance ne fait pas partie intégrante d'un «jugement [. . .] annulant ou confirmant [une déclaration de culpabilité]», selon une interprétation fondée sur l'objet tant du par. 40(3) que de la définition de «jugement» figurant à l'art. 2 de la *Loi sur la Cour suprême*. Au contraire, une ordonnance fondée sur le par. 686(8) est un acte judiciaire distinct et divisible contre lequel l'accusé ou le ministère public peut indépendamment demander une autorisation de pourvoi en vertu du par. 40(1).

Une telle interprétation est conforme à une saine politique judiciaire. Lorsqu'une cour d'appel accueille l'appel d'un accusé et impose un verdict d'acquiescement ou ordonne un nouveau procès en vertu du par. 686(2) du *Code*, elle se trouve nécessairement à rendre une ordonnance à l'appui de son jugement sous-jacent. Mais lorsqu'une cour d'appel rend une ordonnance en vertu du par. 686(8), il y a un risque qu'elle rende une ordonnance qui soit directement incompatible avec son jugement sous-jacent. En raison de cette préoccupation troublante, il y a lieu d'adopter une interprétation plus libérale du par. 40(1) (et, en contrepartie, une interprétation plus stricte du

par. 40(3)), qui faciliterait le rôle de surveillance de notre Cour pour ce qui est d'assurer la cohérence sous-jacente des ordonnances rendues par les cours d'appel sous le régime procédural du *Code criminel*. Un accusé ou le ministère public doit pouvoir demander indépendamment l'autorisation de se pourvoir relativement à la légalité d'une ordonnance fondée sur le par. 686(8), comme s'il s'agissait d'un «jugement, définitif ou autre, rendu [. . .] par le plus haut tribunal de dernier ressort [. . .] dans une province», en vertu de la compétence générale conférée à notre Cour par le par. 40(1) de la *Loi sur la Cour suprême*.

Par conséquent, le requérant peut demander l'autorisation de se pourvoir relativement à la légalité de l'arrêt des procédures pour cause d'abus de procédure, ordonné par la Cour d'appel, en dépit du fait que celle-ci a accueilli son appel initial et annulé sa déclaration de culpabilité. Étant donné que la demande de réexamen soulève une question de droit véritable et sérieuse d'une importance pour le public suffisante pour justifier un examen par notre Cour, il y a lieu de l'accueillir et d'accorder l'autorisation de pourvoi. Il n'est pas nécessaire de commenter davantage la légalité et la constitutionnalité de l'arrêt des procédures. Conformément à la pratique établie de la Cour, qui consiste à refuser d'expliquer les raisons d'accorder ou de refuser une autorisation de pourvoi, il y a lieu de reporter toute analyse éventuelle des questions de fond soulevées en l'espèce, jusqu'à ce que la Cour ait été saisie de la question du bien-fondé du pourvoi.

Le juge L'Heureux-Dubé (dissidente): Il y a accord avec les juges majoritaires qu'une cour d'appel peut, en vertu du par. 686(8) du *Code criminel*, rendre des ordonnances accessoires et d'une nature complémentaire à son arrêt, et que notre Cour a, en vertu du par. 40(1) de la *Loi sur la Cour suprême*, compétence pour entendre une demande d'autorisation de pourvoi contre une telle ordonnance. À l'instar des ordonnances rendues dans des situations du type *Kienapple* ou dans des cas de provocation policière, des ordonnances prescrivant un arrêt des procédures, comme en l'espèce, peuvent être rendues par des cours d'appel.

La demande de réexamen de l'ordonnance de notre Cour refusant l'autorisation de pourvoi devrait être rejetée. La Cour d'appel a décidé qu'ordonner un nouveau procès constituerait un abus de procédure et a ordonné l'arrêt des procédures. Il est bien établi en droit que les tribunaux ont le pouvoir d'ordonner un arrêt des procédures. Peu importe que la Cour d'appel ait eu raison ou non d'exercer ainsi son pouvoir discrétionnaire en l'espèce, l'exercice par les cours d'appel provinciales de leur pouvoir discrétionnaire d'ordonner un arrêt des procédures ne soulève pas une question de droit véritable et sérieuse, dont «l'importance pour le public» est suffisante pour justifier d'accorder l'autorisation de pourvoi.

DEMANDE de réexamen d'une ordonnance de la Cour suprême du Canada, [1995] 1 R.C.S. viii, refusant une autorisation de pourvoi contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (1994), 64 Q.A.C. 53, qui avait annulé la déclaration de culpabilité de vol qualifié de l'accusé et ordonné un arrêt des procédures. Demande accueillie et autorisation de pourvoi accordée, le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

Jean-François Longtin et Josée Ferrari, pour le requérant.

Pierre Sauvé, pour l'intimée.

Procureurs du requérant: Langlois Robert, Montréal.

Procureur de l'intimée: Le procureur général du Québec, Montréal.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning December 4, 1995.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 4 décembre 1995.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
04/12/95	Motions - Requêtes
05/12/95	George Weldon Adams v. Her Majesty The Queen (Qué.)(23615)
06/12/95	R.J.G. v. J.R.G. (Sask.)(24622)
06/12/95	D.S. v. V.W. (Qué.)(23765)
07/12/95	G.L.B. v. M.P. (Qué.)(23744)
07/12/95	Randy Andre McMaster et al. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)(24395)
08/12/95	Her Majesty The Queen v. Donald Robinson (Crim.)(B.C.)(24302)
08/12/95	Timothy Randall Lemky v. Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)(24454)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

23615 G E O R G E
W E L D O N
ADAMS v. HER
MAJESTY THE
QUEEN

Constitutional law - Criminal law - Indians - Fisheries - Waters and watercourses - Indian treaties - Whether the Mohawks have an aboriginal right to fish in the St. Lawrence River - Whether the *Royal Proclamation* of 1763 confirmed either or both the aboriginal title or the aboriginal right to hunt and fish in the lands and waters in the Old Colony of Québec, particularly in lands and waters adjacent to the Akwasasne Reserves in Québec and Ontario - What are the appropriate tests to establish existing aboriginal title or an aboriginal right to fish and whether such tests are different for territory once claimed by the French Crown - Whether extinguishment of aboriginal title is analogous to expropriation of private property rights and particularly whether aboriginal title or right can be extinguished by the raising of water levels in the St. Lawrence River pursuant to authorizations to construct the Beauharnois canal - Whether in the case of treaties or surrenders respecting lands, only rights of Aboriginal peoples specifically reserved therein are not extinguished - Whether any surrender of aboriginal title to lands in a reserve extinguishes the aboriginal right to fish in waters adjacent to a reserve.

The Appellant was charged pursuant to the following information:

"... in Lake Saint-François, DUNDEE District of Beauharnois,

On or about May 7, 1982, did fish with the aid of a seine net without being a holder of a licence issued for this purpose, thereby contravening s. 4(1) of the Quebec Fishery Regulations, C.R.C. 1978, c. 852, as amended by P.C. 1978-1185, as amended, adopted pursuant to the provisions of s. 34 of the *Fisheries Act* (R.S.C. 1970, c. F-14, as amended), thereby being liable to a fine of not more than \$5,000 as provided in s. 61 of the aforesaid Act and to the confiscation of the property and fish seized pursuant to s. 58 of the said Act."

The Appellant belongs to an aboriginal people of Canada, within the meaning of s. 35(2) of the *Constitution Act, 1982*. He is a mohawk Indian, a member of the Saint-Regis-Akwasasne Band and lives on the Saint-Regis reserve. According to him, on the day of the alleged offence, he had an aboriginal right, within the meaning of s. 35(1), to fish on Lake Saint-François, at the site of the violation, and that according to s. 52 of the *Constitution Act, 1982*, that right could not be encroached on by a statute or regulation. The trial judge, conceding that the Appellant had a fishing right whether or not he had an indian title to the land, convicted him on the ground that his fishing right did not transcend Parliament's power to regulate it. The Appellant appealed the ruling by way of stated case, under the then s. 762 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-4. The Respondent also appealed but only from the trial judge's opinion that the Appellant's ancestors had at one time had an aboriginal right in the site of the violation, that the Appellant still held a special right to fish there and that that right was recognized and affirmed under s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*. The Superior Court judge dismissed the Appellant's appeal, ruling that the aboriginal fishing right did not transcend Parliament's power to regulate fishing and that the *Regulations* did not infringe on the Appellant's aboriginal right. The Appellant's subsequent appeal to the Court of Appeal was also dismissed by a majority of the Court. Rothman J.A., dissenting, would have allowed the appeal and held that an aboriginal right to fish could exist independently of an Indian title to land or waters.

Origin:	Quebec
File No.	23615
Judgment of the Court of Appeal:	March 23, 1993
Counsel:	O'Reilly et Associés and Hutchins, Soroka & Dionne for the Appellant René Morin for the Respondent

23615 GEORGE WELDON ADAMS c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit constitutionnel - Droit criminel - Indiens - Pêches - Eaux et cours d'eau - Traités indiens - Les Mohawks ont-ils un droit ancestral de pêcher dans le fleuve St-Laurent? - La *Proclamation royale* de 1763 a-t-elle confirmé le titre aborigène ou le droit ancestral, ou les deux, de chasser et pêcher sur les terres et dans les eaux de l'ancienne colonie de Québec, plus particulièrement les terres et les eaux adjacentes aux réserves Akwasasne au Québec et en Ontario? - Quels sont les critères appropriés pour établir un titre aborigène ou un droit ancestral existant de pêcher et ces critères sont-ils différents pour le territoire auquel a déjà prétendu la Couronne française? - L'extinction du titre aborigène est-elle analogue à une expropriation de droits privés de propriété et, plus particulièrement, le titre aborigène ou le droit ancestral peut-il être éteint par la hausse du niveau des eaux du fleuve St-Laurent conformément aux autorisations de construire le canal de Beauharnois? - Dans le cas de traités ou de cessions concernant des terres, est-ce que seuls les droit des Autochtones spécifiquement réservés ne sont pas éteints? - La cession du titre autochtone sur les terres d'une réserve éteint-elle le droit ancestral de pêcher dans les eaux adjacentes à la réserve?

L'appelant a été accusé en vertu de la dénonciation suivante:

"...dans le Lac St-François, DUNDEE, district de Beauharnois,

Le ou vers le 7 mai 1982, a pêché à l'aide d'une seine sans être titulaire du permis délivré à cette fin; venant ainsi en contravention à l'article 4, paragraphe (1) du Règlement de Pêche du Québec, C.R.C., 1978 c. 852 modifié par C.P. 1978-1185 et amendements, adopté suivant les dispositions de l'article 34 de la *loi concernant les pêcheries* (S.R.C. 1970, chapitre F-14 et amendements), se rendant ainsi passible d'une amende d'au plus \$5,000.00 comme il a été prévu à l'article 61 de la loi ci-haut citée et d'une confiscation des objets et des poissons saisis, en vertu de l'article 58 de ladite loi".

L'appelant appartient à un peuple autochtone du Canada, au sens du par. 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Il est un Indien mohawk, membre de la bande Saint-Régis-Akwasasne et vit sur la réserve Saint-Régis. Il soutient que, le jour de l'infraction alléguée, il avait un droit ancestral, au sens du par. 35(1), de pêcher sur le lac Saint-François, le lieu de la violation, et que, suivant l'art 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, il ne peut être porté atteinte à ce droit par une loi ou un règlement. Reconnaissant que l'appelant avait un droit de pêche, qu'il ait ou non eu un titre indien sur les terres, le juge de première instance l'a déclaré coupable pour le motif que son droit de pêche ne transcendait pas le pouvoir du législateur fédéral de le réglementer. L'appelant a interjeté appel de la décision par voie d'exposé de cause en vertu de l'art. 762 du *Code criminel*, S.R.C. 1970, ch. C-34, alors en vigueur. L'intimée a aussi interjeté appel mais seulement contre l'opinion du juge de première instance que les ancêtres de l'appelant ont eu à une époque un droit ancestral sur le lieu de la violation, que l'appelant avait encore un droit spécial d'y pêcher et que ce droit était reconnu et confirmé en vertu du par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Le juge de la Cour supérieure a rejeté l'appel de l'appelant, statuant que le droit de pêche ancestral ne transcendait pas le pouvoir du législateur fédéral de réglementer la pêche et que le *Règlement* ne portait pas atteinte au droit ancestral de l'appelant. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel interjeté par l'appelant. Le juge Rothman, dissident, aurait accueilli l'appel et conclu qu'un droit ancestral de pêcher pouvait exister indépendamment d'un titre indien sur les terres ou les eaux.

Origine:	Québec
N° du greffe:	23615
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 23 mars 1993
Avocats:	O'Reilly et Associés et Hutchins, Soroka & Dionne pour l'appelant René Morin pour l'intimée

24622 R.J.G. v. J.R.G.

Family law - Custody - Mobility rights of custodial parent.

Following divorce proceedings, the Respondent wife, living in Saskatchewan, was awarded custody of the infant child. Upon being accepted into a Masters Program in Orthodontia at the University of Adelaide, Adelaide, South Australia, the Respondent advised the Applicant of her intention to move to Australia with the child. The Applicant and Respondent each applied for a variation of custody. The custody order was varied to allow the Respondent to move to Australia and take the child with her. The Applicant was granted liberal and generous access to the child in Australia on one month's notice and leave was granted to the parties to speak more specifically to the Applicant's terms of access.

The Applicant appealed to the Court of Appeal of Saskatchewan which dismissed the Applicant's appeal. The Applicant was granted leave to appeal to the Supreme Court of Canada. The Supreme Court will consider whether the decisions of the Courts below conflict with section 16(10) of the *Divorce Act* 1985 and section 6(5) of *The Children's Law Act*, S.S.

1990-91, c. C-8.1, both of which sections espouse maximum contact between a child and non-custodial parent and conflict with the best interests principle.

Origin: Saskatchewan
File No: 24622
Judgment of the Court of Appeal: December 20, 1994
Counsel: Noel S. Sandomirsky for the Appellant
Neil Turcotte for the Respondent

24622 R.J.G. c. J.R.G.

Droit de la famille - Garde - Droits à la mobilité du parent ayant la garde

Après des procédures de divorce, l'épouse intimée, vivant en Saskatchewan, a obtenu la garde de l'enfant en bas âge. Ayant été acceptée à un programme de maîtrise en orthodontie à l'université d'Adelaide, à Adelaide (Australie-Méridionale), l'intimée a avisé le requérant de son intention de déménager en Australie avec l'enfant. Le requérant et l'intimée ont demandé chacun une modification de la garde. L'ordonnance de garde a été modifiée de façon à permettre à l'intimée de déménager en Australie et d'amener l'enfant avec elle. Le requérant a obtenu un droit de visite large et généreux auprès de l'enfant en Australie à un mois d'avis et on a accordé aux parties l'autorisation de préciser davantage les modalités du droit de visite du requérant.

Le requérant a interjeté appel à la Cour d'appel de la Saskatchewan qui a rejeté son appel. Le requérant a obtenu l'autorisation de se pourvoir devant la Cour suprême du Canada. La Cour suprême examinera si les décisions des cours d'instance inférieure vont à l'encontre du par. 16(10) de la *Loi sur le divorce* de 1985 et du par. 6(5) de *The Children's Law Act*, S.S. 1990-91, ch. C-8.1, qui favorisent tous deux des contacts maximum entre l'enfant et le parent qui n'en a pas la garde, et vont à l'encontre du principe des intérêts primordiaux.

Origine:	Saskatchewan
N° de greffe:	24622
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 20 décembre 1994
Avocats:	Noel S. Sandomirsky pour l'appelant Neil Turcotte pour l'intimée

23765 D.S. v. V.W.

Family law - Custody - Access - International law - Legislation - Interpretation - Child moved by custodial parent to foreign country - Custodial parent's right to determine place of usual residence and that of child wherever he or she wishes, even though move causes hardship to parent with supervised visiting rights - Whether Court of Appeal erred in applying *Act respecting Civil Aspects of International and Interprovincial Child Abduction*, R.S.Q. 1977, c. A-23-01, particularly in view of ss. 3 and 4?

The parties' child was born on December 27, 1982 in the State of Maryland in the U.S., where the family was living at the time. In November 1986 the appellant left the family home and left the respondent with custody of the child. The appellant brought divorce proceedings and on September 23, 1987 the Maryland Circuit Court awarded the parties joint custody of the child. On October 27, 1988 the Circuit Court decided to award the appellant sole custody of the child, giving the mother supervised visiting rights to be reassessed in June 1989, after she had undergone therapy. The Court based its decision on the fact that the mother was upsetting the child.

In November 1989 the appellant moved to Michigan. The respondent served applications on the appellant to alter the visiting rights, for contempt of court, to require visiting rights and to extend them. On February 1, 1990 the appellant agreed to the making of an order directing him to take the child for a psychiatric assessment in view of the evidence to be presented at the hearing of the applications filed by the respondent. The agreement also provided for a schedule of visits to the child by the respondent. On February 13, 1990 the appellant moved to Quebec with the child without consulting the respondent or informing her. On May 8, 1990 a Maryland judge granted the application made by the respondent for a change of custody. This decision was upheld on appeal.

In 1991 the appellant made a child custody application to the Quebec Superior Court. The respondent replied by seeking return of the child under the *Act respecting Civil Aspects of International and Interprovincial Child Abduction*. The Superior Court dismissed the appellant's application and ordered the child returned to the U.S. The appellant appealed to the Quebec Court of Appeal, which dismissed the appeal. Pursuant to this judgment, the child left Canada with the respondent for the U.S.

Origin:	Quebec
File No.:	23765
Court of appeal judgment:	August 2, 1993
Counsel:	Ghislain Richer for the appellant Roseline Alric for the respondent

23765 D.S. c. V.W.

Droit de la famille - Garde - Accès - Droit international - Législation - Interprétation - Déplacement d'un enfant par le parent gardien dans un pays étranger - Droit du parent gardien de fixer le lieu de sa résidence habituelle et celui de son enfant en quelque endroit qu'il désire, même si ce déplacement amène des inconvénients au parent titulaire de droits de visite supervisés - La Cour d'appel a-t-elle erré en appliquant la *Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants*, L.R.Q. 1977, ch. A-23.01, notamment en regard des art. 3 et 4?

L'enfant des parties est née le 27 décembre 1982, dans l'État du Maryland, aux États-Unis, lieu de la résidence familiale à l'époque. En novembre 1986, l'appelant a quitté la résidence familiale et laissé la garde de l'enfant à l'intimée. L'appelant a institué des procédures de divorce et le 23 septembre 1987, la Cour de circuit du Maryland a attribué aux parties la garde conjointe de l'enfant. Le 27 octobre 1988, la Cour de circuit a décidé de confier la garde de l'enfant uniquement à l'appelant tout en accordant à la mère des droits de visite supervisés à être réévalués en juin 1989, après qu'elle se soit soumise à une thérapie. La Cour a basé sa décision sur le fait que la mère perturbait l'enfant.

En novembre 1989, l'appelant a déménagé au Michigan. L'intimée a fait signifier à l'appelant des requêtes pour modifier les droits de visite, pour outrage au tribunal, pour forcer les droits de visite et pour les augmenter. Le 1 février 1990, l'appelant a consenti à ce qu'une ordonnance soit prononcée, lui enjoignant d'amener l'enfant pour une évaluation psychiatrique en vue de la preuve à être soumise à l'audition des requêtes présentées par l'intimée. L'entente prévoyait également un échéancier de visites de l'enfant par l'intimée. Le 13 février 1990, l'appelant a déménagé au Québec avec l'enfant sans consulter ni prévenir l'intimée. Le 8 mai 1990, un juge du Maryland a accordé la requête pour changement de garde présentée par l'intimée. Cette décision a été confirmée en appel.

En 1991, l'appelant a présenté une requête pour garde d'enfant devant la Cour supérieure du Québec. L'intimée a répliqué en demandant le retour de l'enfant suivant la *Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants*. La Cour supérieure a rejeté la requête de l'appelant et ordonné le retour de l'enfant aux États-Unis. L'appelant a fait appel à la Cour d'appel du Québec qui a rejeté l'appel. Suite à ce jugement, l'enfant a quitté le Canada en compagnie de l'intimée pour les États-Unis.

Origine: Québec
Numéro de dossier: 23765
Jugement de la Cour d'appel: Le 2 août 1993
Avocats: Me Ghislain Richer pour l'appelant
Me Roseline Alric pour l'intimée

23744 G.L.B. v. M.P.

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Family law - Divorce - Custody - Access - Child's interests - Whether in child custody matter Court has power to limit right of custodial parent to fix domicile where he or she wishes and to deny freedom of residence guaranteed by Charter and by *International Covenant on Civil and Political Rights* - Where child moves with custodial parent, who should present evidence of effects of move on child's interests, custodial parent or other parent - Whether Court of Appeal erred in substituting its view of facts for that of trial judge - Section 17(5) and (9) of *Divorce Act*, R.S.C. 1985 (2d Supp.), c. 3.

The appellant and the respondent were married in 1986. A child was born to them on February 2, 1989 and the divorce took place soon afterwards. In 1989 the parties signed an initial agreement regarding corollary relief for purposes of the divorce. That agreement provided *inter alia* for custody of the child by the appellant, access rights for the respondent, the joint exercise of parental authority and a duty on the appellant to contact the respondent to inform him of any change of residence at least thirty days before the proposed change. A judgment of divorce ratified the agreement.

In 1991 the appellant informed the respondent that she wished to move to France with the child. The respondent then sought a change of custody, but the appellant changed her mind and decided to remain in Quebec. At that time the parties signed an agreement varying the corollary relief. This new agreement provided that the clauses of the 1989 agreement would continue except for the following changes: unless agreed otherwise, the appellant could not live outside Quebec with her child until the child was eight years old. After that age she could again make her request to leave Quebec and if the respondent failed to agree could apply to the Court. She would be released of this obligation if the respondent accepted employment outside Canada for a period in excess of one year. A judgment also ratified this agreement.

In 1992 the appellant left Canada and decided to move to France with her child for good. The respondent then filed an application to vary the corollary relief in which he sought to have custody awarded to himself and giving the appellant access rights in Canada only, and to have the support payable for the child cancelled. The Superior Court dismissed the respondent's application on the ground that the child's interests required the appellant to continue to have custody of it. The Court of Appeal reversed this judgment and ordered that custody of the child be awarded to the respondent.

Origin:	Quebec
File No.:	23744
Court of Appeal judgment:	June 3, 1993
Counsel:	François Luc Coallier for the appellant Jean Baillargeon for the respondent

23744 G.L.B. c. M.P.

Charte canadienne des droits et libertés - Droit de la famille - Divorce - Garde - Accès - Intérêt de l'enfant - En matière de garde d'enfant, le tribunal a-t-il le pouvoir de restreindre le droit du parent gardien de fixer son domicile à l'endroit de son choix et de nier la liberté d'établissement garantie par la *Charte* et par le *Pacte international relatif aux droits civils et politiques*? - En cas de déménagement de l'enfant avec le parent gardien, qui, de ce dernier ou de l'autre parent, doit faire la preuve des effets du déménagement sur l'intérêt de l'enfant? - La Cour d'appel a-t-elle erré en substituant son appréciation des faits à celle du juge de première instance? - Art. 17(5) et 17(9) de la *Loi sur le divorce*, L.R.C. (1985), ch. 3 (2e suppl.).

L'appelante et l'intimé se marient en 1986. Un enfant naît de cette union le 2 février 1989 et c'est la rupture peu de temps après. En 1989, les parties signent une première convention réglant les mesures accessoires en vue du divorce. Cette convention prévoit, entre autres, la garde de l'enfant par l'appelante, les droits d'accès de l'intimé, l'exercice conjoint de l'autorité parentale ainsi que l'obligation de l'appelante de communiquer avec l'intimé advenant son intention de changer de résidence au moins trente jours avant le changement projeté. Un jugement de divorce entérine la convention.

En 1991, l'appelante informe l'intimé de son désir de s'installer en France avec l'enfant. L'intimé demande alors un changement de garde, mais l'appelante se ravise et décide de rester au Québec. Les parties signent alors une convention modifiant les mesures accessoires. Cette nouvelle convention prévoit le maintien des clauses de la convention de 1989 à l'exception des changements suivants: sauf entente amiable, l'appelante ne peut aller vivre avec son enfant hors du Québec jusqu'à ce que l'enfant ait atteint l'âge de huit ans. Après cet âge, elle pourra reformuler son voeu de quitter le Québec et à défaut d'entente avec l'intimé, elle pourra s'adresser au tribunal. Elle sera libérée de cette obligation si l'intimé accepte un emploi hors du Canada pour une période excédant un an. Un jugement entérine également cette convention.

En 1992, l'appelante quitte le Canada et décide de s'installer définitivement en France avec son enfant. L'intimé institue alors une requête en modification des mesures accessoires par laquelle il demande le changement de garde en sa faveur, des droits d'accès à l'appelante au Canada seulement et l'annulation de la pension alimentaire payable pour l'enfant. La Cour supérieure rejette la requête de l'intimé au motif que l'intérêt de l'enfant requiert que l'appelante continue d'avoir la garde de son enfant. La Cour d'appel renverse ce jugement et ordonne que la garde de l'enfant soit confiée à l'intimé.

Origine: Québec

Numéro de dossier: 23744

Jugement de la Cour d'appel: Le 3 juin 1993

Avocats: Me François Luc Coallier pour l'appelante
Me Jean Baillargeon pour l'intimé

24395 RANDY ANDRE McMASTER and HARLEY HOWARD McMASTER v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Defence - Evidence - Intoxication - Whether the trial judge erred in law in misdirecting himself with respect to the defence of drunkenness - Whether the trial judge misdirected himself on the nature of the intoxication "defence" by considering evidence of intoxication only in relation to capacity to form the specific intent for a murder conviction, as distinct from the actual intent - Whether the trial judge misapprehended and failed to consider considerable portions of the evidence, both as to the *actus reus* and the *mens rea*, thereby entering a conviction that cannot be supported by the record - Whether the trial judge erred in considering the effect of the evidence of intoxication on intent separately from his consideration of the overall issue of criminal intent, contrary to the principles enunciated by this Court in *Morin*.

The deceased, Kelvin Prosper, received severe injuries from a beating and was found lying in a pool of blood in the courtyard of a Calgary Y.W.C.A. He died eight days later. Two people who met the descriptions of the Appellants, Randy Andre McMaster and Harley Howard McMaster, were seen in the area and later apprehended two blocks from the scene. An eye witness, Mr. Art Collins, who asked a taxi driver to alert the police, saw two persons delivering a violent beating, both with fists and boots to a person lying on the ground. He called to them to stop and they did so momentarily, but resumed beating the deceased. Then they left the area.

Once Prosper had been taken to hospital, the police proceed to arrest the Appellants. They were taken to the District office. There was evidence that the Appellants were intoxicated. According to police officer Comber both Appellants were drunk and passed out in the interview room. Attempts to wake them were unsuccessful. The police noted that at the time of arrest the Appellants were cooperative and appeared to understand what was going on. One of the Appellants, Randy McMaster, said he wanted to speak to his lawyer Karen Gainer but passed out before he could do so.

At trial the Appellants were convicted of second degree murder. On appeal the appeals were dismissed.

Origin of the case: Alberta

File No.: 24395

Judgment of the Court of Appeal: September 15, 1994

Counsel: Terence C. Semenuk for the Appellant Randy McMaster
James L.F. Gladstone and John H. Currie for the Appellant Harley McMaster
Ken Tjosvold for the Respondent

24395 RANDY ANDRE MCMASTER et HARLEY HOWARD MCMASTER c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Défense - Preuve - Intoxication - Le juge du procès s'est-il mal dirigé dans son appréciation des éléments de la défense d'intoxication? - Le juge du procès s'est-il mal dirigé quant à la nature de la défense d'intoxication en limitant son examen de la preuve de l'intoxication à la capacité de former l'intention spécifique nécessaire pour une déclaration de culpabilité de meurtre, par opposition à l'intention véritable? - Le juge du procès a-t-il mal compris et omis d'examiner des parties considérables de la preuve, à la fois relativement à l'*actus reus* et à la *mens rea*, inscrivant ainsi une déclaration de culpabilité qui ne peut être appuyée par le dossier? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en examinant l'effet de la preuve d'intoxication sur l'intention séparément de la question générale de l'intention criminelle, contrairement aux principes formulés par cette Cour dans l'arrêt *Morin*?

La victime, Kelvin Prosper, a reçu des coups qui lui ont causé des blessures sérieuses; il a été trouvé gisant dans une marre de sang dans la cour d'un YWCA de Calgary. Il est mort huit jours plus tard. Deux personnes correspondant à la description des appelants, Randy Andre McMaster et Harley Howard McMaster, ont été vues dans les environs et appréhendées à deux coins de rue des lieux du crime. Un témoin oculaire, M. Art Collins, qui a demandé à un chauffeur de taxi d'appeler la police, a vu deux personnes qui frappaient violemment à coups de poing et à coups de pied une personne étendue sur le sol. Il leur a crié de cesser, ce qu'elles ont fait momentanément, mais elles ont recommencé à frapper la victime. Puis elles ont quitté les lieux.

Après que Prosper eut été amené à l'hôpital, la police a arrêté les appelants. Ils ont été amenés au bureau de district. Il y avait preuve que les appelants étaient intoxiqués. Selon l'agent Comber, les deux appelants étaient ivres et ont perdu conscience dans la salle d'interrogatoire. On a vainement tenté de les réveiller. La police a noté qu'au moment de l'arrestation, les appelants étaient coopératifs et paraissaient comprendre ce qui se passait. Un des appelants, Randy McMaster, a dit qu'il voulait parler à son avocat Karen Gainer, mais a perdu conscience avant de pouvoir le faire.

Au procès, les appelants ont été déclarés coupables de meurtre au deuxième degré. Leurs appels ont été rejetés.

Origine:	Alberta
N° du greffe:	24395
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 15 septembre 1994
Avocats:	Terence C. Semenuk pour l'appelant Randy McMaster James L.F. Gladstone et John H. Currie pour l'appelant Harley McMaster Ken Tjosvold pour l'intimée

24302

HER MAJESTY THE QUEEN V. DONALD ROBINSON

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Defence - Second degree murder - Intent - Intoxication - Whether the majority in the Court of Appeal erred in law in concluding that the trial judge's instructions to the jury, when read as a whole, constitute misdirection and reversible error on the issues of intoxication, the common sense inference that a person intends the natural and probable consequences of his acts, and the burden on the Crown to prove the intent required for murder beyond a reasonable doubt - Whether the Court of Appeal erred in law in following *Regina v. Canute* (1993), 80 C.C.C. (3d) 403 and in deciding that it is reversible error for a trial judge to instruct a jury on the defence of drunkenness in accordance with the "two-step" process enunciated in *Regina v. MacKinlay* (1986), 28 C.C.C. (3d) 306 - Whether the Court of Appeal erred in failing to apply the provisions of s. 686(1)(b)(iii).

Clark Hall was found stabbed to death. Autopsy evidence established that he suffered at least twelve blunt trauma wounds to the head. Death was caused by three stab wounds to the upper part of the stomach.

Alfred Harris testified that he had been drinking with the deceased, the Respondent and a woman named "Tammy" on the evening before the stabbing. The group slept over at the deceased's apartment and continued drinking in the morning. Harris testified that the deceased told Tammy to get rid of the others. At this the Respondent struck Hall on the head and went into the kitchen, grabbed two knives and stabbed Hall in the chest. Harris also testified that at the time of the killing, everyone was very drunk and that the deceased remained in his chair throughout the assault.

The Respondent Robinson, was charged with second degree murder. Identity was admitted. The trial judge instructed the jury on the defences of self-defence, provocation and intoxication. Robinson was convicted of second degree murder and appealed to the British Columbia Court of Appeal. That Court, by a majority, allowed the appeal and ordered a new trial.

Origin of the case:

British Columbia

File No.:

24302

Judgment of the Court of Appeal:

September 2, 1994

Counsel:

William F. Ehrcke for the Appellant
G.D. McKinnon, Q.C. for the Respondent

24302 SA MAJESTÉ LA REINE c. DONALD ROBINSON

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Droit procédural - Défense - Meurtre au deuxième degré - Intention - Intoxication - La cour d'appel, à la majorité, a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que les directives du juge du procès au jury, lues dans leur ensemble, constituent des directives erronées et une erreur donnant lieu à révision relativement aux questions de l'intoxication, la déduction découlant du bon sens qu'une personne envisage les conséquences naturelles et probables de ses actes et le fardeau qui incombe au ministère public de démontrer hors de tout doute raisonnable l'intention exigée en matière de meurtre? - La cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a suivi l'arrêt *Regina v. Canute* (1993), 80 C.C.C. (3d) 403, et lorsqu'elle a décidé qu'il y a erreur donnant lieu à révision lorsqu'un juge donne des directives à un jury conformément au processus «à deux volets» exposé dans l'arrêt *Regina v. MacKinlay* (1986), 28 C.C.C. (3d) 306 - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a omis d'appliquer les dispositions du sous-al. 686(1b)(iii)?

Clark Hall a été découvert poignardé à mort. Il ressort de l'autopsie qu'il a subi au moins douze blessures à la tête. Le décès a été causé par trois coups de couteau dans la partie supérieure de l'estomac.

Alfred Harris a témoigné qu'il avait consommé de l'alcool avec la victime, l'intimé et une femme nommée «Tammy» la veille de l'incident. Ils ont dormi à l'appartement de la victime et ont continué à boire le matin. Harris a témoigné que la victime a dit à Tammy de mettre les autres à la porte. À ce moment-là, l'intimé a frappé Hall à la tête et est allé à la cuisine, a pris deux couteaux et a poignardé Hall à la poitrine. Harris a également déposé que, au moment du meurtre, tout le monde était en état d'hébrété avancé et que la victime est demeurée assise pendant l'agression.

L'intimé Robinson a été accusé de meurtre au deuxième degré. L'identité a été admise. Le juge du procès a donné des directives au jury sur les moyens de défense de légitime défense, de provocation et d'intoxication. Robinson a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré et a interjeté appel à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique. Cette cour, à la majorité, a accueilli l'appel et a ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	24302
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 2 septembre 1994
Avocats :	William F. Ehrcke pour l'appelante G.D. McKinnon, c.r. pour l'intimé

24454**TIMOTHY RANDALL LEMKY V. HER MAJESTY THE QUEEN**

Criminal law - Defence - Evidence - Intoxication - Whether the Court of Appeal erred in holding that evidence of intoxication was only legally relevant if it deprived the accused of the capacity to form the intent for murder.

The Appellant, Timothy Randall Lemky, and the deceased, Michelle Cummins, had lived together in New Hazelton, British Columbia. In the afternoon of October 21, 1989 several guests came to their residence with a 40 - ounce bottle of whiskey. After installing new wall panelling in the residence, the men shared the bottle of whiskey. About 10 pm the Appellant and the deceased went to a dance where they stayed less than an hour and returned home. Shortly before 11 pm the Appellant telephoned his mother and as a result she telephoned the R.C.M.P. Several minutes later the Appellant himself telephoned the R.C.M.P. office advising of the death of the deceased.

The police found the deceased lying on the floor apparently dead with a bullet wound through her neck. A rifle was nearby. The Appellant was upset and there was alcohol on his breath. He was arrested and taken to the detachment office where a breathalyser test was administered. At 11:30 pm the reading was 140 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood and a second test at 11:46 gave a reading of 130 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood.

At trial the defence of the Appellant was that the shooting was an accident. The trial judge charged the jury on second degree murder, manslaughter and accident. The jury returned a verdict of guilty of second degree murder. On appeal, the appeal was dismissed.

Origin of the case:

British Columbia

File No.:

24454

Judgment of the Court of Appeal:

August 27, 1992

Counsel:

Adrian Brooks for the Appellant
William Ehrcke for the Respondent

24454 TIMOTHY RANDALL LEMKY c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Défense - Preuve - Intoxication - La cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a jugé que la preuve d'intoxication n'était pertinente en droit que si elle privait l'accusé de la capacité de former l'intention de commettre un meurtre.

L'appelant, Timothy Randall Lemky et la victime Michelle Cummins ont vécu ensemble à New Hazelton (Colombie-Britannique). L'après-midi du 21 octobre 1989, plusieurs invités sont venus à leur résidence avec une bouteille de whisky de 40 onces. Après avoir installé un nouveau revêtement mural dans la résidence, les hommes ont bu la bouteille de whisky. Vers 22 h, l'appelant et la victime sont allés à une danse où ils sont restés moins d'une heure puis ils sont revenus à la maison. Peu après 23 h, l'appelant a téléphoné à sa mère et par la suite elle a appelé la G.R.C. Plusieurs minutes plus tard, l'appelant lui-même a téléphoné au bureau de la G.R.C. pour indiquer que la victime était décédée.

Les policiers ont trouvé la victime gisant sur le plancher apparemment décédée par suite d'une blessure par balle dans le cou. Une carabine se trouvait tout près. L'appelant était bouleversé et son haleine sentait l'alcool. Il a été mis en état d'arrestation et emmené au bureau du détachement où on lui a fait subir un alcooltest. À 23 h 30, le résultat était de 140 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang et un deuxième test à 23 h 46 a donné le résultat de 130 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.

Au procès, l'appelant a soutenu en défense que le coup de feu était parti accidentellement. Le juge du procès a donné des directives au jury sur le meurtre au deuxième degré, l'homicide involontaire coupable et l'accident. Le jury a prononcé un verdict de culpabilité de meurtre au deuxième degré. L'appel a été rejeté.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 24454

Arrêt de la Cour d'appel : Le 27 août 1992

Avocats : Adrian Brooks pour l'appelant
William Ehrcke pour l'intimée

DEADLINES: MOTIONS**DÉLAIS: REQUÊTES****BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : February 5, 1996

Service : January 15, 1996
 Filing : January 22, 1996
 Respondent : January 29, 1996

Motion day : March 4, 1996

Service : February 12, 1996
 Filing : February 19, 1996
 Respondent : February 26, 1996

Motion day : April 1, 1996

Service : March 11, 1996
 Filing : March 18, 1996
 Respondent : March 25, 1996

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 6 février 1996

Signification : 15 janvier 1996
 Dépôt : 22 janvier 1996
 Intimé : 29 janvier 1996

Audience du : 4 mars 1996

Signification : 12 février 1996
 Dépôt : 19 février 1996
 Intimé : 26 février 1996

Audience du : 1^{er} avril 1996

Signification : 11 mars 1996
 Dépôt : 18 mars 1996
 Intimé : 25 mars 1996

DEADLINES: APPEALS

The winter session of the Supreme Court of Canada will commence January 22, 1996.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within five months.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within two weeks.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

DÉLAIS: APPELS

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 22 janvier 1996.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les cinq mois.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les deux semaines.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.